

13 - Confession Part 5

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Stay shigachi na image darake no

[00:02] ---

*My wings are full of images
of holding back*

[00:06] ---

tayorinai tsubasa demo kitto toberusa

[00:06] ---

*They are still weak
but I'm sure I can fly*

[00:10] ---

On my love

[00:10] ---

On my love

[00:19] ---

*gokigen na chou ni natte
kirameku kaze ni notte*

[00:19] ---

*I become a happy butterfly
and fly on the shimmering wind*

[00:24] ---

imasugu kimi ni ai ni ikou

[00:24] ---

*And I will go to see you
right away*

[00:30] ---

yokeina koto nante wasureta hou ga mashisa

[00:30] ---

*Better you forget
about unnecessary things*

[00:35] ---

kore ijou syareteru jikan wa nai

[00:35] ---

*There's no time
to joke anymore*

[00:41] ---

*nani ga wow wow wow wow wow
kono sora ni todoku no darou*

[00:41] ---

*I wonder
what will reach the sky*

[00:46] ---

*dakedo wow wow wow wow wow
ashita no yotei mo wakaranai*

[00:46] ---

*But don't even have
a plan for tomorrow*

[00:55] ---

*mugendai na yume no ato no
nanimo nai yononaka ja*

[00:55] ---

*Living in the world of nothing
after the infinite dream*

[01:01] ---

sousa itoshii omoi mo makesou ni narukedo

[01:01] ---

*My love to you
is growing weak*

[01:06] ---

Stay shigachi na image darake no

[01:06] ---

My wings are holding back

[01:10] ---

tayorinai tsubasa demo kitto toberusa

[01:10] ---

*They are still weak
but I'm sure I can fly*

[01:15] ---

On my love

[01:15] ---

On my love

[01:33] ---

Good morning!

[01:34] ---

*Summer vacation begins with
bustling resorts and amusement parks.*

[01:40] ---

*Here in Odaiba, students and families
have been pouring in since morning.*

[01:45] ---

There are blue skies across the nation.

[01:47] ---

*It's warmer than usual,
and it should be a refreshing day.*

[01:52] ---

Have a great day!

[01:55] ---

See you tomorrow!

[02:05] ---

It's been a week...

[02:07] ---

The quantum sea still hasn't materialized
in the Digital world as of now.

[02:12] ---

Is that so?

[02:22] ---

There was a massive trade-off...

[02:26] ---

I know.

[02:37] ---

Those kids just have to move on.

[02:48] ---

Move forward.

[03:01] ---

In the blink of an eye.

[03:03] ---

New buildings will be up
within six months, and...

[03:06] ---

...Odaiba will be just like before.

[03:09] ---

In a year, everyone will forget
what happened there.

[03:14] ---

No one in the world will even mention
Digimon anymore.

[03:21] ---

Those kids, too?

[03:26] ---

That's a part of becoming an adult.

[03:44] ---

To the Digital World?

[03:47] ---

Did Takeru-kun's D-3 revert?

[03:51] ---

If the Digital World rebooted...

[03:53] ---

...it should restore back to
before the distortion emerged.

[03:56] ---

Would've been great if the D-3 reverted.

[03:58] ---

We'll have to find another way.

[04:01] ---

What do we do then?

[04:02] ---

"What do we do?"

[04:04] ---

Even if we meet them,
they won't remember us.

[04:08] ---

What should I say to them?

[04:11] ---

I...

[04:13] ---

I couldn't protect Patamon.

[04:16] ---

I couldn't do anything!

[04:18] ---

So you'll just stand by and forget?

[04:20] ---

It's not about what you couldn't do.

[04:23] ---

It's about what you will do.

[05:41] ---

"INCOMING CALL"

[05:50] ---

*"From: Mimi-san
Subject: Suddenly"*

[05:52] ---

"Rain! I got wet."

[06:01] ---

Don't you want to see them?!

[06:04] ---

I wanna see them...

[06:06] ---

Agumon and the rest!

[06:09] ---

Someday...

[06:20] ---

Agumon.

[06:22] ---

Taichi?!

[06:59] ---

If we wait...

[07:01] ---

If we wait for "someday,"
[07:05] ---
we'll end up becoming adults!
[07:09] ---
Taichi-san...
[07:14] ---
Let's go!
[07:34] ---
Takeru-kun?
[07:37] ---
You're serious, right?
[07:38] ---
Yeah.
[07:40] ---
We have just one chance.
[07:41] ---
Even if we open the gate,
it'll be unstable.
[07:43] ---
There's no guarantee you can come back.
[07:45] ---
The risk is too great!
[07:47] ---
Guys, you should
discuss this more first...
[07:50] ---
I'm going.
[07:52] ---
But...
[07:53] ---
What's the point saying that now...
[07:56] ---
...when we did this in elementary school.
[07:59] ---
Indeed.
[08:00] ---
It's better than before,
we're determined now.
[08:03] ---
I'll go prepare. Go wait
where the reboot occurred.
[08:06] ---
Himekawa-san!
[08:07] ---
Nishijima-kun, please take them there.
[08:10] ---
I'll contact security and pull them away.

[08:16] ---

Is this... really okay?

[08:27] ---

I can't go.

[08:30] ---

Why not?

[08:31] ---

I have no right to go.

[08:34] ---

What do you mean?

[08:35] ---

Everything was Mei-chan's...

[08:37] ---

It was all our fault.

[08:39] ---

It was Meicoomon's fault?

[08:42] ---

The infection came from Mei-chan.

[09:13] ---

Me-i...

[09:17] ---

Mei... ko...

[09:30] ---

That was how Mei-chan and I met.

[09:35] ---

My father was a member of
a research facility.

[09:38] ---

He told me that Mei-chan
was a special Digimon.

[09:43] ---

I heard that Mei-chan had
some special powers.

[09:47] ---

But... I had no idea things
would turn out like this.

[09:53] ---

Takeru-kun, I'm so sorry!

[09:55] ---

I tried to tell you,

[09:58] ---

but I couldn't...

[10:01] ---

I... I...

[10:11] ---

I don't want to...

[10:13] ---

...make everyone sad.

[10:20] ---

You had a hard time too.

[10:23] ---

It's not about whose fault it is.

[10:26] ---

It's about what we do now!

[10:30] ---

And what we should do is
go to meet Patamon and them!

[10:33] ---

Quit with the kind words!

[10:36] ---

I'd rather be told it's my fault,
be cursed at and blamed...

[10:41] ---

I'll feel more at ease!

[10:42] ---

Mochizuki-san!

[10:45] ---

I'm sorry... I'm so sorry!

[10:50] ---

This is really, really hard...

[10:56] ---

But, at the same time, I'm kind of
relieved because everything is over now...

[11:04] ---

Now that I've confessed everything,
I feel relieved...

[11:10] ---

I have no right to see them...

[11:14] ---

Just... leave me alone.

[11:20] ---

I can't do that!

[11:22] ---

You are Meicoomon's partner...

[11:26] ---

And... you are our comrade.

[11:34] ---

We're waiting for you.

[11:44] ---

The origin of the infection...

[11:46] ---

...was Meicoomon?!

[11:50] ---

Did you know?

[11:51] ---

I'm sorry I haven't told you...

[11:54] ---

It's hard for Meimei, isn't it?

[11:57] ---

If she told us sooner...

[12:00] ---

Could you have?

[12:03] ---

I couldn't...

[12:10] ---

I mean...

[12:12] ---

I couldn't say anything
about Patamon's infection.

[12:17] ---

That's true...

[12:20] ---

Are the coordinates for
the Digital World accurate?

[12:23] ---

I got all the available data
and also advice from Himekawa-san.

[12:46] ---

D-3...

[12:47] ---

We independantly proceeded
with the analysis.

[12:51] ---

Though the analysis still isn't complete,

[12:54] ---

if D-3 can synchronize with your power,
the "gate" can probably open.

[12:58] ---

"Our power"?

[13:00] ---

Using the power of your Crests.

[13:38] ---

You going?

[13:38] ---

Yeah.

[13:39] ---

Take care, everyone!

[13:43] ---

What's wrong?

[13:44] ---

It's a bit scary...

[13:49] ---

I've been thinking about this
since Gomamon disappeared.

[13:54] ---

That I should work hard so he can't
laugh at me next time I see him.

[13:59] ---

It's all right.

[14:29] ---

Ouch!

[14:36] ---

Mei, I'm sorry.

[14:39] ---

Ah! Don't touch the glass!

[14:41] ---

It'll be bad if you cut your finger.

[14:46] ---

Mei! You got hurt!

[14:49] ---

It's fine. Just a scratch.

[14:53] ---

See? I'm fine now.

[14:55] ---

Does it hurt?

[14:56] ---

No, not at all.

[14:58] ---

Mei... I'm sorry. I'm so sorry.

[15:01] ---

You got hurt because of me...

[15:03] ---

It's okay, I'm strong.

[15:06] ---

Mei! I love you!

[15:10] ---

Mei-chan...

[15:33] ---

How nostalgic.

[15:36] ---

Seriously! It's just like before!

[15:38] ---

Even if it has been rebooted...

[15:40] ---

...it doesn't mean the structure of
the Digital World has changed.

[15:44] ---

Just...

[15:46] ---

What?

[15:46] ---

Well, something feels off...

[15:49] ---

"Off"?

[15:50] ---

I can't say exactly
what has changed...

[15:52] ---

Yeah.

[15:53] ---

You too, Hikari?

[15:55] ---

Something feels weird...

[16:19] ---

What?!

[16:26] ---

Alphamon!

[16:41] ---

I've never seen that Digimon!

[17:14] ---

Looks like we survived...

[17:17] ---

Besides, I'm curious
about that Digimon.

[17:20] ---

They just start fighting suddenly.

[17:23] ---

That's not what I'm saying... there!

[17:26] ---

Jesmon?

[17:28] ---

What's on your mind?

[17:29] ---

Those two must be in ultimate evolution.

[17:32] ---

Certainly...

[17:33] ---

Shouldn't the Digimons be back at
Digi-Egg or Baby I if there was a reboot?

[17:38] ---

Did those guys evade the reboot?

[17:41] ---

Or did something make them
rapidly evolve?

[17:44] ---

Forget that! What should we do
if we meet other Digimons like that?!

[17:49] ---

Palmon and them aren't here!

[17:53] ---

What, Hikari?

[17:55] ---

I can hear...

[18:01] ---

The sound of a whistle!

[18:10] ---

Over there!

[18:19] ---

Tokomon...?

[18:30] ---

Koromon...

[18:31] ---

Who are you?

[18:40] ---

Give it back! Give it back!

[18:42] ---

I want to play more!

I want to play more!

[18:45] ---

What a nice sound.

[18:47] ---

What's with the whistle?

[18:48] ---

It's mine! It's mine!

[18:52] ---

It makes such pretty sounds!

[18:59] ---

Yokomon!

[19:04] ---

Who are you?

[19:15] ---

Hello.

[19:17] ---

I don't know much about...

[19:20] ---

...you guys, or this world.

[19:24] ---

Would you teach me?

[19:43] ---

A deeply emotional reunion.

[19:55] ---

Guys...

[19:58] ---

We were able to meet you again.

[20:06] ---

Meiko...

[20:24] ---

ironna mono wo shitte tomadotte

[20:24] ---

*I know different things,
I'm perplexed by them*

[20:28] ---

miageta sora wa

[20:28] ---

And the sky I see above

[20:32] ---

*itsumo yori takaku kanjita
betsuni samishikuwa naiyo*

[20:32] ---

*Feels higher than ever,
but I don't feel alone*

[20:39] ---

motto tsuyoku natte kimi wo mamoritai to

[20:39] ---

I wanna get stronger, protect you

[20:46] ---

chiisaku itte waratta

[20:46] ---

I said it with a small voice and laughed

[20:51] ---

mada daijoubu na kiga shita

[20:51] ---

And I still felt all right

[20:57] ---

Don't say good bye

[20:57] ---

Don't say good bye

[21:01] ---

kimi ja nakya dame nandayo

[21:01] ---

You're the only one for me

[21:05] ---

You say good bye

[21:05] ---

You say good bye

[21:09] ---

Even if that may be

[21:09] ---

tatoeba sonna toki mo

[21:12] ---

You're the one

[21:12] ---

boku ni totte

[21:17] ---

The one irreplaceable to me

[21:17] ---

kimi wa kakegaenai hito

[21:20] ---

That promise between us

[21:20] ---

bokura ga kawashita yakusoku wa

[21:25] ---

Will always be right here

[21:25] ---

itsumo koko ni

[21:29] ---

[21:31] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:58:24 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:58:24 UTC by whimsee